

Italienische Kultur Cultura italiana

Das Jahr 2013 war vom Ende der Legislatur gekennzeichnet. Alle für 2013 vereinbarten Ziele wurden von den vier Ämtern erreicht.

Die Abteilung 15 „Italienische Kultur“ hat die Ziele erreicht, die im Einklang mit den entsprechenden Richtlinien festgesetzt wurden. Insbesondere wurde den Finanzierungen an Vereine und an neue Genossenschaften mehr Bedeutung zugemessen, während die vormals intensiv gepflegte Tätigkeit der Direktinitiativen einen Rückgang erfuhr.

Was die Vereine betrifft, wurde eine intensive Weiterbildungstätigkeit für das in den Vereinen tätige Personal angeboten, insbesondere über die Erstellung der Bilanz in Hinblick auf die neuen Kriterien und auf die „Sozialbilanz“.

Einige inhaltliche Bestimmungen der Förderkriterien für die Gewährung von Beiträgen vor allem im Bereich der Weiterbildung und des Landesgesetzes Nr. 45/76 wurden neu gefasst.

Zusammen mit Confcooperative wurde ein Forschungsprojekt zu den von der Kreativwirtschaft und den Unternehmen im Kulturbereich geschaffenen Arbeitsplätzen umgesetzt. Ein beträchtlicher Teil der Finanzierung erfolgte über den Europäischen Sozialfonds.

Il 2013 è stato un anno caratterizzato dalle operazioni di chiusura della legislatura. Tutti gli obiettivi concordati per il 2013 sono stati raggiunti da tutti e quattro gli uffici.

La ripartizione 15 "Cultura italiana" è stata quindi confrontata con il raggiungimento dei risultati delle linee guida ed in particolare con il raggiungimento di un maggiore ruolo riconosciuto ai finanziamenti condivisi con le associazioni e con le giovani cooperative rispetto alle precedenti prassi di intensa attività diretta.

Riguardo alle associazioni si è provveduto ad un'intensa attività di formazione degli operatori in particolare sulla redazione dei bilanci necessari secondo i nuovi criteri e nella prospettiva del bilancio sociale.

Si è provveduto alla riformulazione di alcuni passaggi tecnici dei criteri di attribuzione dei contributi in particolare nel settore dell'educazione permanente e della legge n. 45 del 1976.

Insieme a Confcooperative è stato seguito un progetto di ricerca che ha ottenuto un cospicuo finanziamento del fondo sociale europeo nel tema delle imprese creative e delle imprese collegate al settore culturale e all'occupazione da esso prodotta.

Kultur

Das Amt für Kultur hat im Rahmen seiner Zuständigkeiten künstlerische und kulturelle Initiativen gefördert.

Das Amt für Kultur hat die Beitragsansuchen von Körperschaften, Vereinen und Komitees, die ihren Sitz in Südtirol haben, bearbeitet. Es wurden 267 Ansuchen der italienischen Sprachgruppe überprüft, darunter jene, welche spezifische Anfragen für Vor-

Cultura

L'Ufficio cultura ha promosso e sostenuto attività e manifestazioni culturali e artistiche come previsto dalle proprie competenze istituzionali.

L'Ufficio cultura ha istruito le pratiche di concessione di contributi a favore di enti, associazioni e comitati con sede in provincia di Bolzano. Sono state esaminate 267 istanze, tra cui quelle concernenti specifiche richieste di anticipazioni, relative al grup-

schüsse betrafen. Es wurden 244 Gesuche angenommen und 23 abgewiesen.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Kultur und der Abteilung Deutsche Kultur wurden außerdem 73 Ansuchen, die mehrere Sprachgruppen betrafen, überprüft. Von diesen wurden 55 Ansuchen angenommen und 18 abgelehnt.

Zuschüsse wurden auch Künstlern (21 finanzielle Unterstützungen, in Form von Beiträgen oder Ausbildungszuschüssen) und dem Teatro Stabile von Bozen gewährt. Es wurden 166 Unterstützungsbeiträge an Lichtspielhausbetreiber und an Filmclubs gewährt.

Auch im Jahr 2013 war das Kulturzentrum Trevi federführend bei der Planung und multimedialen Dauerinstallation mit dem Titel **„Nel cerchio dell'arte“**. Dieses Projekt, dessen Zielgruppe in erster Linie Studenten sind, ist in Zusammenarbeit mit dem italienischen Schulamt und mit dem pädagogischen Bereich entstanden und möchte auch ein breites Publikum ansprechen. Die erste Veranstaltung der Ausstellung **„Nel cerchio dell'arte“** hatte den Bereich „Frauen in der Kunst“ als Hauptthema. Das Projekt wurde von den Professorinnen Antonella Sbrilli und Maria Stella Bottai von der Universität „La Sapienza“ in Rom betraut. Von Februar bis Mai 2013 wurden 16 Begegnungen mit heimischen Künstlerinnen, sowie Tagungen und künstlerische Werkstätten zur Kunstgeschichte, begleitet von Ausstellungen in den Foyers des Trevizentrums, organisiert. Im Oktober 2013 hat die zweite Auflage des Projektes begonnen, die bis Mai 2014 fortgesetzt wird. Der Titel des zweiten Projektes lautet **„Nordöstliche Landschaften“**. Auch für diesen Teil sind Besuche für Schulklassen und Rahmenveranstaltungen vorgesehen.

Das mehrjährige Projekt **„Mit neuen Kulturen“** wurde fortgesetzt, um neue Mitbürger an die Kultur des Landes heranzuführen. Im diesem Rahmen wurde der Band **„Intrecci migranti: la cultura come spazio di incontro“**, vorgestellt, eine Publikation zu den Ergebnissen der Arbeit, die in den letzten drei Jahren mit Vereinen und Museen durchgeführt worden sind. Das Buch wurde von den Professorinnen Giovanna Guerzoni und Gabriella Presta von der Universität Bologna herausgegeben. Außerdem haben 10 Treffen zur Förderung des Projektes und zur Vorstellung der Publikation stattgefunden. Die Bildungstreffen mit der Arbeitsgruppe der teilnehmenden Vereine wurden weitergeführt.

Im Jahr 2013 wurde im Trevizentrum der zweite Zyklus von öffentlichen Treffen zum Thema Philosophie **„Café Philosophique“** in Zusammenarbeit mit dem italienischen Schulamt, geleitet von Prof. Andrea Felis, durchgeführt. Im November 2013 wurde auch eine DVD verwirklicht und vorgestellt, welche die Treffen der ersten Phase (Oktober 2012

po linguistico italiano: 244 sono state accolte e 23 respinte.

Sono state inoltre esaminate, congiuntamente all'Ufficio cultura della Ripartizione cultura tedesca, 73 istanze riguardanti più gruppi linguistici, di cui 55 sono state accolte e 18 respinte.

Finanziamenti sono stati concessi anche ad artisti (21 sostegni finanziari in forma di contributo o sussidio di qualificazione) e al Teatro Stabile di Bolzano. Sono stati erogati 166 sussidi ad esercenti di sale cinematografiche ed a circoli di cultura cinematografica.

Anche nel 2013 presso il Centro culturale Trevi è proseguito il percorso multimediale ed espositivo permanente dal titolo **„Nel cerchio dell'arte“**, progetto in collaborazione con Intendenza scolastica lingua italiana e area pedagogica, rivolto ad un pubblico giovane di studenti e ad una fascia più ampia. La prima edizione del **„Cerchio dell'arte“** ha avuto come tema **„Donne nell'arte“**. Il progetto è stato curato dalle professoresse Antonella Sbrilli e Maria Stella Bottai dell'Università **„La Sapienza“** di Roma. Da febbraio a maggio 2013 sono stati organizzati 16 incontri con artiste donne del territorio e conferenze e laboratori sulla storia dell'arte accompagnati da esposizioni nei foyer del Centro Trevi. In ottobre 2013 è partita la seconda edizione del progetto che si protrarrà fino a maggio 2014. Il titolo del secondo progetto è **„Paesaggio a Nordest“**. Anche per la seconda edizione sono previste visite per le scuole ed eventi collaterali.

È proseguito il progetto pluriennale **„Con nuove culture“**, per avvicinare nuovi cittadini alla cultura del territorio. Nell'ambito dell'iniziativa è stato presentato il volume **„Intrecci migranti: la cultura come spazio di incontro“**, pubblicazione che raccoglie gli esiti del lavoro condotto negli ultimi tre anni con associazioni e musei. Il volume è stato curato dalle professoresse Giovanna Guerzoni e Gabriella Presta dell'Università di Bologna. Si sono svolti inoltre 10 incontri di promozione del progetto e di presentazione della pubblicazione e sono proseguiti gli incontri formativi con il gruppo di lavoro degli aderenti.

Nel 2013 è proseguito al Centro Trevi il secondo ciclo di incontri pubblici sul tema filosofia **„Café Philosophique“** a cura del Prof. Andrea Felis, in collaborazione con la Sovrintendenza Scolastica Italiana. Nel novembre 2013 è stato realizzato e presentato anche un DVD che ha documentato gli appuntamenti del primo ciclo (da ottobre 2012 a mag-

- Mai 2013) von „Café Philosophique“ dokumentiert. Parallel zum „Café Philosophique“ haben im Trevizentrum vier Veranstaltungen mit dem „Theatrum Philosophicum“ stattgefunden. Das Projekt sieht eine Vertiefung, im philosophischen Sinne, der Theateraufführungen der Saison 2012/2013 vor; es wurde von Prof. Michele Flaim geleitet und wurde in Zusammenarbeit mit dem Stadttheater Bozen durchgeführt.

Das Kulturrat hat eine Broschüre mit dem Titel „**W il teatro!**“ erarbeitet, welche an den Schulen des Landes verteilt wird und deren Ziel darin besteht, Schüler und Studenten der Schule in italienischer Sprache an die Welt des Theaters heranzuführen. Die graphische Aufbereitung, die Textbearbeitung und der Druck der zweiten Ausgabe sind in Zusammenarbeit mit dem Stadttheater Bozen und dem italienischen Schulamt durchgeführt worden.

gio 2013) del "Café Philosophique". Parallelamente al "Café Philosophique" hanno avuto luogo sempre al Centro Trevi quattro appuntamenti con il "Theatrum Philosophicum". Il progetto, curato dal Prof. Michele Flaim e realizzato con il Teatro Stabile di Bolzano, rappresenta un approfondimento in chiave filosofica degli spettacoli della stagione Teatrale 2012/2013.

L'Ufficio Cultura ha elaborato una pubblicazione informativa dal titolo "**W il Teatro!**", da distribuire nelle scuole della Provincia sul percorso pluriennale di avvicinamento al linguaggio teatrale per alunni e studenti della scuola in lingua italiana. L'elaborazione grafica, l'editing e la stampa della seconda edizione sono state effettuate in collaborazione con il Teatro Stabile e l'Intendenza Scolastica Italiana.

Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien

Weiterbildung

Ziel der Weiterbildung ist es, die lebenslange Weiterbildung der Bürgerinnen und Bürger zu fördern.

Der Aufwand der Direktverwaltung belief sich auf **50.046,18 Euro**. Im Laufe des Jahres 2013 wurden folgende Tätigkeiten durchgeführt:

3 Fortbildungsseminare für die Mitarbeiter der Weiterbildungsorganisationen.

Herausgabe der **Broschüre „Corsi&Percorsi“** mit einer Gesamtauflage von 9.000 Exemplaren.

- Das Verzeichnis der **Weiterbildungslehrer** wurde aktualisiert: 46 Lehrer (Gruppe A) und 128 Lehrer (Gruppe B) wurden eingetragen und bestätigt; 11 wurden die Kosten für ihre Fortbildung erstattet, mit einem Gesamtbetrag von 5.202,00 Euro.
- Das Projekt „**Aktionstage Politische Bildung**“ wurde zum vierten Mal verwirklicht und es wurden 100 Initiativen von Weiterbildungseinrichtungen und kulturellen Vereinen durchgeführt.
- Es wurde die Teilnahme an der Veranstaltung „**Festival delle Resistenze contemporanee**“ seitens der Weiterbildungseinrichtungen organisiert und koordiniert.

Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi

Educazione permanente

Obiettivo principale dell'educazione permanente è quello di promuovere attivamente la formazione continua dei cittadini lungo tutto l'arco della vita.

Le spese in amministrazione diretta sono ammontate a **50.046,18 euro**. Nel corso del 2013 sono state svolte le seguenti attività:

3 incontri di formazione per gli operatori delle agenzie educative.

Pubblicazione del **bollettino "Corsi&Percorsi"** in 9.000 copie.

- È stato aggiornato l'**Albo Docenti di Educazione permanente**: 46 i docenti inseriti e confermati nella sezione A) e 128 docenti inseriti nella sezione B), 11 i buoni formativi per la formazione per una spesa totale di 5.202,00 euro.
- È stata realizzata la quinta edizione dell'iniziativa "**Verso una cittadinanza attiva**" e sono state organizzate 100 manifestazioni a cura delle agenzie e delle associazioni educative e culturali.
- È stata organizzata e coordinata la partecipazione delle agenzie educative al "**Festival delle Resistenze contemporanee**".

In Zusammenarbeit mit der Abteilung „Deutsche Kultur“ wurde, für die Mitarbeiter und die Lehrer der Weiterbildungseinrichtungen, der **Tag der Weiterbildung und des Bibliotheksforums 2013** organisiert, an dem 70 Personen teilnahmen.

Im Bereich des Projektes „**Didaktische Operativität der Weiterbildungseinrichtungen**“ wurden 21 Weiterbildungskurse durch Inaugenscheinnahme der Weiterbildungseinrichtungen, Teilnahme an den Vorlesungen und Erhebung der didaktischen Methodik der Referenten und der Beteiligung der Schüler, überwacht.

Bildende und kulturelle Tätigkeiten für die Häftlinge im Gefängnis von Bozen in Zusammenarbeit mit Alpha & Beta.

Im Jahr 2013 wurden **29 Beitragsgesuche** für **Weiterbildungsmaßnahmen und Kapitalinvestitionen** geprüft (Beiträge in Höhe von 1,5 Millionen Euro für Aktivitäten, 280 Tausend Euro für Investitionen) und **25 Finanzierungsgesuche** für **Forschung, Veröffentlichungen und Ausbildungsmaßnahmen** im Allgemeinen bearbeitet. Die gewährten Beiträge belaufen sich auf 92 Tausend Euro.

Verlagstätigkeit

Ziel der Verlagstätigkeit ist es, unter der italienischen Bevölkerung Südtirols das Interesse für das mehrsprachige Land zu wecken und ein Zugehörigkeitsgefühl zur eigenen Gemeinschaft zu entwickeln. Dies wird durch die Verteilung von Büchern, die das Land betreffen, erzielt sowie durch die Organisation von Initiativen, die die literarische Produktion fördern.

Im Jahr 2013 betrugen die Ausgaben für die direkten durchgeführten Initiativen 70.000,00 Euro

31 Werke über Südtirol wurden für die Bibliotheken des Landes **angekauft** und katalogisiert. Insgesamt wurden **4.839 Bücher verteilt**.

Es wurde die **vierte Auflage** der Veranstaltung „**Spaziolib(e)ro**“, welche der Bücher- und Verlagswelt gewidmet ist, organisiert. Die Veranstaltung bot eine Begegnungsmöglichkeit für all jene, die direkt oder indirekt im Buch- oder Verlagssektor tätig sind (Verlage, Autoren, Übersetzer, öffentliche Einrichtungen, Buchhandlungen, Bibliotheken) und soll sowohl die Lesefreude, als auch das Schreiben über heimatbezogene Themen anregen. Die Initiative bestand aus **21 Treffen**, an denen **1.433 Personen** teilgenommen haben.

Im Bereich der Initiative „**Spaziolib(e)ro**“ wurden, in Zusammenarbeit mit dem Bereich Bibliothekswesen, ein **Treffen mit einem Autor** der italienischen

È stata organizzata, in collaborazione con la Ripartizione Cultura tedesca, la **Giornata dell'educazione permanente e delle Biblioteche 2013** per gli operatori e i docenti delle agenzie educative e i bibliotecari a cui hanno partecipato 70 persone.

Nell'ambito dell'iniziativa "**Operatività didattica delle agenzie educative**" sono stati monitorati 21 corsi di educazione permanente tramite visite alle agenzie, partecipazione alle lezioni con rilevamento della metodologia didattica dei docenti e la partecipazione degli allievi.

Attività educative e culturali a favore dei detenuti del carcere di Bolzano in collaborazione con Alpha & Beta.

Nel 2013 sono state esaminate **29 domande di contributo per attività di educazione permanente e per investimenti in conto capitale** (con contributi ammontanti a 1,5 milioni di euro per attività e a 280 mila euro per investimenti) e **25 domande di finanziamento** per la realizzazione di **ricerche, pubblicazioni o attività educativa** in genere, con contributi pari a 92 mila euro.

Attività editoriale

Obiettivo dell'attività editoriale è quello di stimolare nella popolazione locale di lingua italiana l'interesse per la terra plurilingue in cui vive e un senso di appartenenza alla comunità, attraverso la diffusione di libri su tematiche d'interesse locale, nonché l'organizzazione di iniziative che favoriscono la produzione letteraria.

Nel 2013 le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 70.000,00 Euro.

31 opere sull'Alto Adige sono state **acquistate** e catalogate per l'invio alle biblioteche della provincia. In totale sono stati **distribuiti 4.839 libri**.

La **quarta edizione** della manifestazione "**Spaziolib(e)ro**", dedicata al mondo del libro e dell'editoria, ha costituito un'importante occasione d'incontro tra tutti i soggetti operanti, direttamente o indirettamente, nel mondo del libro (editori, autori, traduttori, istituzioni pubbliche, librerie, biblioteche) e ha consentito anche la promozione della lettura e della scrittura legate al territorio. L'iniziativa prevedeva **21 incontri** a cui hanno partecipato **1.433 persone**.

Nell'ambito dell'iniziativa "**Spaziolib(e)ro**", in collaborazione con il settore Biblioteche, sono stati organizzati un "**Incontro con un autore** della narrativa

Gegenwartsliteratur, ein **Lesewettkampf** mit **167 Schülern** von **8 Schulsprengeln in Bozen**, ein literarisches **Lottospiel**, die Vorstellung der **Bibliographie „Poeti con la chitarra“** und eine **Vorlesung** für Kinder der Kindergärten organisiert. In Zusammenarbeit mit dem Audiovisuellen Bereich und der Landesbibliothek „Claudia Augusta“ wurde der Dokumentarfilm **„Le Acciaierie di Bolzano“** präsentiert.

Bibliotheken

Der Bereich Bibliothekswesen fördert und unterstützt das Landesbibliothekssystem.

Im Jahr 2013 betrugen die Ausgaben für die direkt durchgeführten Initiativen 203.700,00 Euro.

In Zusammenarbeit mit der AIB (Associazione italiana biblioteche) fanden **9 Weiterbildungskurse, 1 Grundkurs eines Zyklus von 5 Seminaren, 1 Studienfahrt** und **3 Autorenbegegnungen für die Bibliotheken** statt. Es wurde **1 Seminar für Lehrpersonen** organisiert. Der Bestand der Fachbibliothek wurde durch **66 Bücher** erweitert.

Zur Förderung der koordinierten Entwicklung der Bestände wurde ein Projekt durchgeführt, wobei alle öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken neue Bücher/Medien online, über eine zweckdienliche Internetadresse, ankaufen können. **Der Zuwachs** des Bestandes beläuft sich auf **47.000 Dokumente**.

Im Jahr 2013 wurde die Software Aleph 500 auf den letzten Stand gebracht und **1 Koordinierungssitzung** organisiert. Es wurde außerdem der **Dienst SMSLibrary für 15 Bibliotheken** mit dem Ankauf und der Verteilung von **10.000 SMS** erneuert und erweitert. **Der gesamte Bestand** von Büchern/Medien des kollektiven Kataloges **Explora** umfasst **1.000.000 Dokumente**, die Zahl der **Benutzer** beträgt **100.000**, und die **Entlehnungen** im Jahre 2013 belaufen sich auf **628.000**. Der **Leihverkehr** auf Landesebene zwischen den **Landesbibliotheken „Tessmann“** und **„Claudia Augusta“**, der **Stadtbibliothek Bozen** und den **14 öffentlichen Bibliotheken** hat die Vermittlung von **10.496 Bücher/Medien** ermöglicht. Im 2013 wurde die Online-Plattform **Digitale Bibliothek Biblioweb - die 24 Stunden - Bibliothek** durch neue Bücher und Medien und durch die Miteinbeziehung der Mittelpunktbibliotheken „Don Bosco“ in Leifers, der Stadtbibliothek Meran und der Bibliothek „Endidae“ in Neumarkt erweitert.

Im Bereich **Leseförderung** wurden folgende Initiativen organisiert:

- Realisierung und Verteilung von **2.000 Exemplaren** der 7. Ausgabe der bibliographischen Zeit-

contemporanea italiana", un **"Torneo di lettura"** a cui hanno partecipato **167 ragazzi di 8 Istituti comprensivi di Bolzano**, una **"Tombola letteraria"**, la presentazione della **bibliografia "Poeti con la chitarra"** e un **incontro di lettura animata per bambini della scuola dell'infanzia**. In collaborazione con il settore Audiovisivi e la Biblioteca "Claudia Augusta", è stato presentato il documentario **"Le Acciaierie di Bolzano"**.

Biblioteche

Il Settore biblioteche persegue il fine di sostenere e promuovere il sistema bibliotecario provinciale.

Nel 2013 le spese in amministrazione diretta sono ammontate a 203.700,00 euro.

In collaborazione con l'AIB (Associazione italiana biblioteche) sono stati organizzati **9 seminari di aggiornamento, 1 corso base di 5 seminari, 1 viaggio di istruzione e 3 presentazioni di autori per le biblioteche**. È stato proposto **1 corso per docenti**. È stata integrata la dotazione della biblioteca professionale di **66 libri**.

Per promuovere lo sviluppo coordinato delle collezioni è stato attuato un progetto, che consente a tutte le biblioteche pubbliche e scolastiche di acquistare le novità di libri/media on-line tramite l'utilizzo di un apposito sito internet. **L'incremento** del patrimonio è stato di **oltre 47.000 documenti**

Nel 2013 è stato aggiornato il software Aleph 500 e è stato organizzato **1 incontro di coordinamento**. È stato, inoltre, rinnovato e ampliato il servizio **SMSLibrary per 15 Biblioteche** con l'acquisto e la distribuzione di **10.000 SMS**. Il **patrimonio complessivo** di libri/media del catalogo collettivo **Explora** ammonta a **1.000.000 documenti**, il **numero di utenti** è di **100.000** e i **prestiti** del 2013 sono stati **628.000**. Il **servizio di prestito interbibliotecario** a livello provinciale, che coinvolge le biblioteche provinciali **"Tessmann"** e **"Claudia Augusta"**, la **Biblioteca Civica di Bolzano** e **14 biblioteche pubbliche**, ha reso possibile la circolazione di **10.496 libri/media**. Nel 2013 la piattaforma informatica della **biblioteca digitale Biblioweb - La biblioteca aperta 24 ore su 24** è stata arricchita con nuovi contenuti e l'ingresso delle tre biblioteche Centro di sistema "Don Bosco" di Laives, Endidae di Egna e Civica di Merano.

Nell'ambito della **promozione alla lettura** sono state organizzate le seguenti iniziative

- Realizzazione e distribuzione di **2.000 copie** del 7° numero del notiziario bibliografico **"Percorsi di**

schrift „**Percorsi di lettura**“ mit dem Titel „Il bene comune“ sowie Vorbereitung von Bibliographien „**Italiani d'altrove**“ (1.000 Exemplare).

- Planung und Umsetzung der Initiative „**Un libro ti aspetta**“. Ankauf und Verteilung an **35 Bibliotheken von 1.500 Exemplaren eines Buches von des Nobelpreisträgers Mo yan und von 2.000 Exemplaren eines Buches für Jugendliche von Siobhan Dowd**.
- Projekt „**Booksart. Babys lieben Bücher**“: 1.600 Bücher für Kinder im Alter von 18-36 Monaten sowie 2.000 Bücher für Kinder im Alter von 0-18 Monaten wurden gekauft und verteilt.

Die Aktualisierung der **Web Seite betreffend Aktivitäten zur Leseförderung, die von den Bibliotheken durchgeführt** wurde, erforderte die Eingabe von **20 Initiativen**.

Im Jahr 2013 wurden **36 Finanzierungsgesuche** für die Tätigkeit und den Betrieb (€ 889.130,00) sowie **10 Finanzierungsgesuche** für die **Investitionen** der öffentlichen Bibliotheken des Landes bearbeitet (€ 29.910,00). Im Rahmen der Beratungstätigkeit wurden **5 Lokalausweise** in den öffentlichen Bibliotheken und Schulbibliotheken durchgeführt.

Audiovisuelles Zentrum

Hauptziel des AV-Zentrums Bozen ist es, das Filmwesen, die Kunst und Neue Medien, die lokale Geschichte und Kultur zu fördern. Die Ausgaben für die Verwaltung der Mediathek und des Schnitzaals und die Initiativen in Eigenregie beliefen sich im Jahr 2013 auf € 233.000,00

Mediathek: Der Gesamtbestand der drei Sektionen der Mediathek, Kino, Kunst und Neue Medien, lokale Geschichte und Kultur, umfasst **12.400 Titel**. Insgesamt wurden **86.422 Ausleihungen und Einsichtnahmen** vor Ort vorgenommen.

Schnitzaal: Im Schnitzaal wurden insgesamt **136 technische Hilfsdienstleistungen** für Schulen, Vereine und Ämter, für die Realisierung von Videoproduktionen, Reproduktionen und Überspielungen durchgeführt. Es wurden außerdem **14 Kurzfilme** für die Förderung des Filmbestandes.

Ankäufe und Produktionen: Es wurden 11 Verträge für den Ankauf der Nutzungsrechte für **19 audiovisuelle Produktionen** über lokale Geschichte und Kultur abgeschlossen, u.a. die Dokumentation des Backstage einer in Südtirol gedrehten Fiction, die Produktion der italienischen Version der nicht kommerziellen Nutzungsrechte an 4 von BLS Film Location kofinanzierte Dokumentarfilmen.

lettura“ dal titolo "Il bene comune", nonché predisposizione delle bibliografie "**Italiani d'altrove**" (1.000 copie).

- Organizzazione e realizzazione della manifestazione "**Un libro ti aspetta**". Acquisto e distribuzione a **35 biblioteche di 1.500 copie di un libro del Premio Nobel Mo Yan e 2.000 copie di un libro per ragazzi di Siobhan Dowd**.
- Progetto "**Bookstart. I bebè amano i libri**": sono stati acquistati e distribuiti 1.600 libri per bambini nella fascia di età 18-36 mesi e 2.000 libri per la fascia 0-18 mesi.

Aggiornamento del **sito web dedicato alle attività di promozione della lettura** con l'inserimento di **20 iniziative realizzate dalle biblioteche**.

Nel 2013 sono state esaminate **36 domande di finanziamento** per l'attività e il funzionamento (889.130,00 euro) nonché **10 domande per gli investimenti** delle biblioteche pubbliche della provincia (29.910,00 euro). Nell'ambito dell'attività di consulenza sono stati effettuati **5 sopralluoghi** nelle biblioteche pubbliche e nelle biblioteche scolastiche

Centro audiovisivi

Obiettivo del Centro Audiovisivi è promuovere il cinema, le arti e i nuovi media, la storia e cultura locale. Le spese per la gestione della mediateca e della sala montaggio e per le iniziative in amministrazione diretta per l'anno 2013 sono ammontate a € 233.000,00.

Mediateca Il patrimonio complessivo delle tre sezioni della mediateca: cinema, arti e new media, storia e cultura locale comprende **12.400 titoli**. L'ammontare complessivo dei servizi offerti al pubblico è di **86.422 prestiti e consultazioni**.

Sala montaggio Nella sala montaggio sono stati effettuati **136 interventi di assistenza tecnica** a scuole, associazioni ed enti per la realizzazione di produzioni audiovisive, riproduzioni e riversamenti. Sono stati realizzati **14 video** per la promozione del patrimonio cinematografico e documentario.

Acquisizioni e produzioni Sono stati stipulati 11 contratti per l'acquisizione dei diritti di utilizzazione di **19 produzioni audiovisive** sulla storia e cultura locale, tra cui la documentazione del backstage di una fiction girata in Alto Adige, la produzione della versione italiana e l'acquisizione dei diritti di utilizzazione non economica di 4 documentari co-finanziati da BLS Film Location.

Förderung des Filmbestandes: In Zusammenarbeit mit dem Filmclub und dem Amt für AV-Medien hat das AV-Zentrum im Capitol Kino in den Tagen 03-08.10.2013 die dritte Edition der **Internationalen Woche der Kritik** gefördert. Damit konnte in Bozen eine Auswahl von **6 Filmen** aus dem Filmfestival in Venedig, mit freiem Eintritt angeboten werden. Es wurden **18.000 Broschüren** der thematischen Filmreihe **Autorenfilme für alle** veröffentlicht. Sehr geschätzt wurde vom Publikum auch 2013 die Reihe **Kino am Mittwoch**, eine Initiative des AV-Zentrums seit 2011. An den Filmvorführungen haben insgesamt **309 Besucher** teilgenommen. In Anbetracht aller vom AV-Zentrum organisierten Filmreihen wurden im Jahr 2013 insgesamt **818 Teilnehmer** registriert. Im Jahr 2013 wurde eine neue thematische Reihe angeboten **Kunst und Neue Medien**, ein viermonatliches Angebot mit dem Ziel, den Bestand der Sektion Kunst und Neue Medien zu fördern. Die erste Ausgabe im Herbst war dem Thema **Leben zwischen Architektur und Film** gewidmet. Die zweite Ausgabe im Winter dem Thema **Aus-schweifungen zwischen Oper, Jazz und Film**. 2013 wurde eine E-Book Version des **Katalogs der CAB-Produktionen**, welche die vom AV-Zentrum angekauften, produzierten oder koproduzierten Produktionen beinhaltet - 180 Dokumentarfilme über lokale Geschichte und Kultur - herausgegeben.

Es ist das erste E-Book der Autonomen Provinz Bozen, entstanden in Zusammenarbeit mit der Südtirol Informatik und am 20.12.2013 auf der Webseite des AV-Zentrums veröffentlicht www.provinz.bz.it/cultura/catalogo_produzioni_cab.asp und im Apple Store gratis zur Verfügung gestellt.

Promozione del patrimonio filmico In collaborazione con il Filmclub e l'Ufficio audiovisivi tedesco, il CAB ha promosso per il terzo anno consecutivo presso il Cinema Capitol, nei giorni 03-08.10.2013 la **Settimana Internazionale della Critica** che ha portato a Bolzano, con proiezioni ad ingresso gratuito, una selezione di **6 film** provenienti dalla Mostra del Cinema di Venezia. Sono state pubblicate **18.000 brochure** della rassegna **Cinema d'autore per tutti**. Molto apprezzata dal pubblico anche nel 2013 la rassegna dei **Mercoledì del cinema** avviata dal CAB nel 2011. Alle proposte cinematografiche hanno aderito complessivamente **309 partecipanti**. Considerando tutte le rassegne organizzate dal CAB nel corso del 2013 sono state registrate complessivamente **818 presenze**. Nel 2013 è stata avviata una nuova rassegna tematica **Con le arti e i nuovi media** a cadenza quadrimestrale volta a promuovere il patrimonio della sezione arti & new media. La prima edizione autunnale era dedicata al tema **Vite vissute tra architettura e cinema**. La seconda edizione invernale al tema **Sregolatezze tra opera, jazz e cinema**. Nel 2013 è stato realizzato un E-Book del **Catalogo delle produzioni CAB** acquisite, prodotte o co-prodotte dal Centro Audiovisivi che raccoglie 180 documenti sulla storia e cultura dell'Alto Adige.

Si tratta del primo E-Book della Provincia autonoma di Bolzano realizzato in collaborazione con Informatica Alto Adige, pubblicato il 20.12.2013 nel sito del CAB www.provinz.bz.it/cultura/catalogo_produzioni_cab.asp e disponibile gratuitamente nello store di Apple.

Zweisprachigkeit und Fremdsprachen

Das Hauptanliegen ist die Förderung der Mehrsprachigkeit und der Sensibilität gegenüber anderen Kulturen in der gesamten Bevölkerung. Erreicht werden soll dies durch Sensibilisierung und durch die Realisierung von kulturellen und bildungspolitischen Maßnahmen in den Bereichen Fremdsprachen und Deutsch als Zweitsprache.

Das Multisprachenzentrum bestätigt seine Rolle als Sprachenbibliothek und Zentrum für Autonomes Sprachenlernen in Bozen. Das Zentrum war im Jahr 2013 an 235 Tagen geöffnet, mit einer Besucherzahl von insgesamt 46.000 Personen, durchschnittlich 200 pro Tag.

Das Zentrum verfügt über 18.000 Titel, davon sind 1.212 Neuerwerbungen. Jährlich werden 36.000 Ausleihen getätigt, durchschnittlich 154 pro Tag.

Bilinguismo e lingue straniere

Obiettivo primario è il conseguimento di un plurilinguismo diffuso e di una crescente sensibilità verso le altre culture in tutta la popolazione attraverso la sensibilizzazione e la realizzazione di interventi culturali ed educativi nel settore delle lingue straniere in genere e del tedesco-seconda lingua.

Il Centro Multilingue conferma il suo ruolo di biblioteca e centro di auto-apprendimento delle lingue a Bolzano. Aperto per 235 giorni nell'arco del 2013, il Centro Multilingue conta un afflusso totale di oltre 46.000 persone con una media di 200 utenti al giorno.

Il patrimonio di oltre 18.000 titoli è stato arricchito da 1.212 nuove risorse, cartacee e multimediali; con una media di 154 prestiti al giorno, il totale annuo

Dazu kommen zahlreiche Entlehnungen von technologischer Hardware (iPod, E-Book-Reader und Konsolen), die mit ausgewählten Inhalten ausgestattet sind. Insgesamt wurden 566 Treffen mit Tutoren für sechs verschiedene Sprachen zur Beratung beim selbständigen Lernen durchgeführt; 86 Personen haben hingegen die Beratungen zu den Goethe-Prüfungen in Anspruch genommen. Außerdem wurden viele Bibliotheksführungen für Schulen und Gruppen von Erwachsenen durchgeführt, an denen insgesamt 325 Personen teilgenommen haben.

Bei der Initiative „Kino und Sprachen“ wurden 16 Filme in Originalsprache vorgeführt und insgesamt 419 Besucher gezählt.

Die Sprachenmediathek Meran, Zentrum für multimediales autonomes Sprachenlernen mit neuen Technologien, hat im Jahr 2013 36.000 Besucher und 20.000 Ausleihen gezählt, mit einer Steigerung von 21% bei letzteren. Der Bestand von multimedialen Materialien in über 20 Sprachen wurde auf 8.200 Medien erhöht. Die Mediathek bietet den Besuchern Hilfe bei der Auswahl der angebotenen Materialien und Unterstützung bei deren Gebrauch, etwa bei technischen Geräten wie iPod, iPad, E-Book und dem Audio- und Videopodcast. Außerdem werden wöchentliche Beratungstreffen zur Vorbereitung für die Zweisprachigkeitsprüfung und die Sprachzertifikate des Goethe-Institutes angeboten (100 Treffen). Zu dem zusätzlichen Angebot, auch in Zusammenarbeit mit Vereinigungen, gehören die Vorstellung des Lernmaterials vor einer Gruppe von Lehrkräften, zwei Deutschkurse für Kinder, das Sprachcafé (680 Teilnehmer), Vorführungen mit Filmen in französischer, spanischer, englischer und deutscher Sprache, mit anschließender Besprechung derselben und ein English-Conversation-Club, der sich in der Mittagspause trifft (210 Teilnahmen).

Insgesamt wurden 2.565 Einschreibungen zu den Prüfungen für die international anerkannten Sprachzertifikate verzeichnet (1.368 Schüler - 306 Erwachsene für Deutsch, 724 für Englisch, 150 für Französisch und 17 für Spanisch) mit einem Zuwachs von 14,5% im Vergleich zu 2012.

Das Projekt „Voluntariat per les llengües“ wurde erfolgreich weitergeführt. Insgesamt beliefen sich die Teilnehmer an den zwei Initiativen „Parla con me in italiano“ und „Ich gebe mein Deutsch weiter - Parliamoci in tedesco“ am Ende des Jahres 2013 auf fast 2.300, davon waren zwei Drittel Sprachnehmer/innen und ein Drittel Sprachgeber/innen. Beinahe 950 Sprachpaare haben sich in Deutsch unterhalten, und 170 in Italienisch (die Sprachnehmer/innen kommen aus 50 verschiedenen Ländern, hauptsächlich aus Marokko, Pakistan, Bangladesh, dem Iran, Russland und Deutschland). Dazu gab es mehrere begleitende und unterstützende Initiativen, wie Konversationsgruppen in deutscher Sprache, kulturelle Begegnungen ecc.

dei prestiti si attesta a 36.000, cui si aggiungono numerosi prestiti di hardware (iPod, e-book reader, console) dotati di contenuti digitali selezionati. Gli appuntamenti mirati al sostegno per l'apprendimento autonomo di sei diverse lingue sono stati 566; 86 partecipanti hanno invece usufruito della consulenza per la preparazione agli esami di certificazione Goethe Institut. Sono state offerte numerose visite guidate per scuole e gruppi di adulti, alle quali hanno partecipato 325 persone.

Infine, l'iniziativa "Lingue al Cinema" con la proiezione di 16 film in lingua originale ha raccolto un totale di 419 spettatori.

La Mediateca Multilingue di Merano, centro di apprendimento linguistico multimediale orientato alle nuove tecnologie, nel 2013 ha contato 36.000 presenze e 20.200 prestiti, con un aumento del 21% di media prestati. La dotazione di materiali multimediali in più di 20 lingue è stata ampliata a oltre 8.200 titoli. La Mediateca offre uno specifico servizio di orientamento all'utenza per la scelta e l'utilizzo sia dei materiali linguistici che delle nuove tecnologie e dei più recenti supporti hardware per l'apprendimento delle lingue (e-book, audio- e videopodcast, iPod e iPad, ecc.). Inoltre propone incontri settimanali di consulenza per la preparazione all'esame di bilinguismo e alle certificazioni linguistiche del Goethe-Institut (100 incontri). Tra le attività collaterali proposte, anche in collaborazione con associazioni, rientrano la presentazione di specifici media per l'apprendimento linguistico destinata ai docenti, corsi di tedesco per bambini (2 corsi), il caffè delle lingue (680 partecipanti), serate di film in francese, spagnolo, inglese e tedesco con dibattito (200 partecipanti) e l'English Conversation Club durante la pausa pranzo (210 presenze).

I candidati che hanno sostenuto gli esami per l'acquisizione di diplomi riconosciuti a livello internazionale sono stati 2.565 (1.368 studenti - 306 adulti per il tedesco, 724 per l'inglese, 150 per il francese e 17 per lo spagnolo), con un incremento del 14,5% rispetto al 2012.

È proseguito con successo il progetto "Voluntariat per les llengües". In totale a fine 2013 gli iscritti alle due iniziative "Parla con me in italiano" e "Ich gebe mein Deutsch weiter - Parliamoci in tedesco" risultavano 2.300, di cui due terzi sono Apprendenti e un terzo Volontari. 950 le coppie linguistiche attivate per la lingua tedesca e 170 per l'italiano (apprendenti provenienti da 50 diversi paesi, con prevalenza di cittadini del Marocco, Pakistan, Bangladesh, Iran, Russia e Germania). Diverse le iniziative di contorno e di sostegno organizzate, tra le quali i gruppi di conversazione in tedesco, incontri culturali, e così via.

Der Europäische Fond für die Integration von Bürgern aus nicht EU-Ländern hat das Projekt „Entwicklung von einbindenden Maßnahmen sozio-linguistisch-kultureller Natur“ finanziert, das 45, für die Besucher kostenlose Italienischkurse und 9, ebensolche Deutschkurse (Niveau A1 und A1) für erwachsene Einwanderer aus nicht EU-Ländern vorsieht. Es sind außerdem drei Italienisch-Kurse für Mütter von Schülern der Volksschulen von Salurn, Neumarkt und Sterzing durchgeführt worden, mit dem Ziel ihnen die Mindestvoraussetzungen zu geben, um ihre Kinder im Schulverlauf zu begleiten und sich selbst besser in den organisatorischen und verwaltungstechnischen Vorgängen der Schulen zurechtzufinden. Vorgesehen war auch die Realisierung von spezifischem Material für die Vorbereitung auf den Italienisch-Test, Niveau A2, für die Ausstellung der Aufenthaltsgenehmigung für einen langen Zeitabschnitt (im Sinne des Regierungserlasses 4/6/10). Zur notwendigen Ergänzung der Lehrbücher mit Materialien zur Bürgerkunde wurde eine Machbarkeitsstudie zur Entwicklung von Materialien, die den Besonderheiten unserer Provinz Rechnung tragen, durchgeführt.

Dem Unterrichtspersonal wurde weiterhin eine angemessene berufliche Aus- und Weiterbildung zu den Phänomenen Mehrsprachigkeit und Transnationalität geboten (vier theoretisch-praktische Treffen).

136 Angestellte des öffentlichen Dienstes konnten die Gutscheine zur Teilnahme an Fortbildungskursen in der Zweitsprache Deutsch nach DPR 752/76 in Anspruch nehmen.

Zur Förderung der Teilnahme an Deutschkursen L2 von Seiten junger Arbeitsloser wurden 76 Gutscheine verteilt, die bei Sprachschulen und - Instituten eingelöst werden konnten.

Das Projekt „Hocus & Locus“ wurde fortgeführt, indem an alle Kinder im ersten Kindergartenjahr (1.300) je eine DVD mit 52 Episoden dieser Serie verteilt wurde. Die Vorstellung dazu fand im Beisein der Eltern im Kindergarten Firmian in Bozen statt. Außerdem wurde ein Kurs (fünf Tage, acht Teilnehmer/innen) zur Einführung der Kindergärtner/innen in diese spezifische Methode durchgeführt.

Zur Sensibilisierung in Sprachbelangen wurden am 11. und 12. Mai in Bozen die „Sprachtage“ organisiert, die sich an die Schulen und an die Bevölkerung wandten. Die Schulen, Institutionen und Sprachagenturen haben dabei Projekte und Angebote im Sprachbereich vorgestellt; für die Kinder gab es besondere Aktivitäten und ein Quiz in deutscher, italienischer und englischer Sprache.

Im Rahmen der Sprachenwoche vom 28. bis 31. Oktober haben verschiedene Sprachagenturen Akti-

Nell'ambito del Fondo Europeo per l'Integrazione di Cittadini di Paesi Terzi è stato finanziato il progetto "Sviluppo di pratiche inclusive di natura socio-linguistico-culturale", che prevede la realizzazione di 45 corsi gratuiti di italiano e 9 di tedesco (livelli A1 e A2), 7 corsi di alfabetizzazione per migranti adulti non comunitari. Sono stati attivati inoltre tre corsi di italiano dedicato alle mamme di alunni delle scuole primarie di Salorno, Egna e Vipiteno, con lo scopo di offrire competenze minime per accompagnare i figli nel nuovo percorso scolastico e facilitare l'orientamento nelle pratiche organizzative ed amministrative delle scuole. È stata prevista la realizzazione di materiale didattico specifico per la preparazione al test di lingua italiana A2 per il rilascio del permesso di soggiorno di lunga durata (ai sensi del DM 4/6/10). Per soddisfare l'esigenza di poter disporre di materiale didattico di carattere civico che possa integrare i libri di testo: è stato previsto uno studio di fattibilità per la realizzazione di materiale che tenga conto delle specificità del territorio provinciale.

Si è proseguito nell'offerta al corpo docente di un'adeguata attività di formazione e aggiornamento professionale rispetto ai fenomeni di plurilinguismo e transnazionalità (4 incontri teorico pratici).

I "buoni" per la partecipazione a corsi di perfezionamento nella seconda lingua-tedesco ex DPR 752/76 sono stati utilizzati da 136 dipendenti pubblici.

È stato avviato un intervento per favorire la partecipazione a corsi di tedesco L2 da parte di giovani disoccupati/e, tramite la distribuzione di 76 "buoni" da utilizzare presso le agenzie linguistiche individuate.

È proseguito il progetto "Hocus & Lotus" con la distribuzione a tutti i bambini del primo anno della scuola per l'infanzia dei dvd contenenti i 52 episodi (1.300). La presentazione dell'intervento ha avuto luogo presso la scuola per l'infanzia Firmian di Bolzano, alla presenza dei genitori. È stato inoltre organizzato un programma di formazione (5 giornate, 8 partecipanti) per insegnanti con il format didattico specifico previsto dal metodo.

Quale attività di sensibilizzazione linguistica sono state organizzate "Le giornate delle lingue" a Bolzano (11-12 maggio) destinate alle scuole e alla generalità della popolazione. Gli istituti scolastici, le istituzioni e le agenzie linguistiche hanno presentato progetti e offerte linguistiche; per i bambini sono state previste attività specifiche e un quiz in italiano, tedesco e inglese.

Nell'ambito della Settimana delle Lingue dal 28 al 31 ottobre diverse agenzie linguistiche hanno orga-

vitäten in Englisch und Deutsch für Volks- und Mittelschüler/innen organisiert.

An 200 Teilnehmer/innen wurden Zuschüsse für Sprachaufenthalte im deutschsprachigen Raum ausbezahlt, für einen Gesamtbetrag von € 380.920,32; Zuschüsse für einen Gesamtbetrag von € 127.549,34 wurden an 73 Teilnehmer von Studienaufenthalten im Ausland zur Förderung der Fremdsprachen ausbezahlt.

Außerdem erhielten 10 Vereine für Tätigkeiten im Bereich der Zweitsprachförderung Beiträge in der Höhe von insgesamt 550.785,00 € und 10 Vereine für Tätigkeiten im Bereich der Fremdsprachenförderung Beiträge in der Höhe von insgesamt 202.330,00 €.

Die Finanzierung seitens der Landesverwaltung für die Fördertätigkeiten in Eigenregie belief sich

- im Bereich der Zweitsprache Deutsch (LG 18/1988) auf € 494.841,65;
- im Bereich der Zweitsprache Deutsch (Kapitel 04110.40 - Italienische Schulamt) auf € 29.335,42;
- im Bereich dem „Spracherwerb für jugendliche Arbeitslose“ (Beschluss Nr. 378 vom 11/03/2013) auf € 98.000,00;
- im Bereich der Fremdsprachen (LG 5/1987) auf € 58.522,60.

nizzato attività in inglese e tedesco per gli alunni delle scuole elementari e medie.

Sono state erogate a 200 partecipanti a soggiorno-studio nell'area germanica sovvenzioni per un totale di € 380.920,32; a 73 partecipanti a soggiorni-studio all'estero per le lingue straniere sono state erogate sovvenzioni per un totale di € 127.549,34.

Hanno inoltre ricevuto contributi per l'attività di promozione del tedesco seconda lingua 10 associazioni per un totale di 550.785,00 € e 10 associazioni per l'incentivazione delle lingue straniere per un totale di 202.330,00 €.

L'intervento finanziario dell'amministrazione per le attività realizzate in autonomia ammonta a:

- € 494.841,65 per la diffusione della seconda lingua-tedesco (LP 18/1988);
- € 29.335,42 per la diffusione della seconda lingua-tedesco (capitolo 04110.40 - Intendenza scolastica italiana);
- € 98.000,00 per "Acquisizione delle lingue per giovani disoccupati" (delibera n. 378 del 11/03/2013);
- € 58.522,60 per la diffusione delle lingue straniere (LP 5/1987).

Jugendarbeit

Der Jugenddienst in italienischer Sprache hat sich weiterhin für eine **Konsolidierung des einschlägigen Landesgesetzes** bemüht. Vor allem wurden verschiedene Initiativen für die Ausbildung und zur Information der Jugendlichen auf kulturellem, sozialem, ethischem und ökologischem Gebiet sowie auf anderen, für Jugendliche interessanten Gebieten durchgeführt. Es wurden Initiativen für eine Zusammenarbeit mit den Jugendverbänden der drei Sprachgruppen vorgeschlagen, um die Qualität der Initiativen zur Förderung der Kenntnis der Kulturen im nationalen und europäischen Kontext zu verbessern.

Im Jahr 2013 wurden insgesamt 50 Einrichtungen und Jugendvereine finanziert, die sich auf unterschiedliche Weise mit italienischsprachigen Jugendlichen befassen, wodurch die kulturelle Förderung von Jugendlichen auf Landesebene unterstützt wurde.

Servizio giovani

Il Servizio giovani in lingua italiana ha proseguito l'impegno **per un ulteriore consolidamento della "legge giovani"**, favorendo una diversità di iniziative rivolte alla formazione e all'informazione dei giovani in ambito culturale, sociale, civico, dell'etica, dell'ecologia ed in altri settori di interesse dei giovani. Ha proposto inoltre iniziative atte ad incrementare la collaborazione tra le associazioni giovanili dei tre gruppi linguistici, allo scopo di migliorare le qualità degli interventi proposti ai giovani nella prospettiva di favorire la conoscenza delle reciproche culture inserite in un più ampio contesto, sia nazionale che europeo.

Nel corso del 2013 sono state finanziate complessivamente 50 Organizzazioni ed Associazioni giovanili, che a vario titolo si occupano dei giovani nel settore in lingua italiana, favorendone l'importante lavoro di promozione culturale dei giovani su tutto il territorio provinciale.

Bezüglich der besonderen Projekte, welche das Amt im Rahmen des Abkommens mit dem zuständigen Ministerium im Jahr 2013 gefördert hat, ist zu erwähnen, dass die Projekte von den lokalen Vereinen angenommen und angepasst wurden. Dabei sind besonders zu erwähnen: FESTIVAL UPLOAD, LIBERAMENTE, FESTIVAL delle RESISTENZE contemporanee, GIOVANI IN SCENA, EFFETTO NOTTE, SUMMER CIRCUS.

Der neue italienische Landesjugendbeirat mit seinem innovativen, offenen und partizipativen Arbeitsmodus hat seine Arbeit mit Projekten, Initiativen und Begegnungen zur Rolle der Jugendlichen in verschiedenen lokalen und europäischen Institutionen aufgenommen. Als Kommunikationskanal wird das Internet genutzt.

Das Amt hat Informationsmaterialien bereitgestellt, um Jugendlichen die für sie konzipierten Projekte näher zu bringen.

Per quanto riguarda i progetti speciali avviati dall'ufficio nell'ambito del APQ con il Ministero della gioventù, nel 2013 sono stati accolti dalle organizzazioni del territorio, che li hanno fatti propri; tra questi si segnalano per particolare importanza: FESTIVAL UPLOAD, LIBERAMENTE, FESTIVAL delle RESISTENZE contemporanee, GIOVANI IN SCENA, EFFETTO NOTTE, SUMMER CIRCUS.

La consulta giovani di lingua italiana, grazie al suo nuovo metodo di lavoro partecipativo e aperto e all'utilizzazione del web come canale di comunicazione, ha avviato progetti, iniziative ed incontri sul ruolo dei giovani nelle varie istituzioni, locali ed europee.

Sono state realizzate pubblicazioni utilizzate nelle iniziative dell'ufficio.

Italienische Landesbibliothek „Claudia Augusta“

Institutionelle Tätigkeiten

- **Ankäufe:** Die Bibliothek hat eine beträchtliche Menge an bibliographischem Material - vorwiegend von lokalem Interesse - sowie DVDs, CDs und Datenbanken erworben; auch Sachbücher wurden angekauft.
- **Schenkungen und Leihverträge:** Es wurden Schenkungen und Leihverträge von Privatpersonen und Institutionen gefördert, um wichtige Quellen bezüglich des Werdegangs von Personen oder Vereinen zu schaffen (Fondo Mauro; Fondo Costamagna Fondo Peterlini).
- **Katalogisierung und Inventarisierung:** Man bemüht sich, den Nutzern mehr Material und bibliographische Auskünfte zur Verfügung zu stellen. Die rund 74700, im Jahre 2012, katalogisierten Bücher, sind im Jahr 2013 auf 82000 gestiegen.
- **Ausleihe und Fernleihe:** Auch im Bereich der Aus- und Fernleihe wurden nennenswerte Ergebnisse verzeichnet: Dank der Zusammenarbeit und den Kontakten mit anderen Bibliotheken auf gesamtstaatlicher Ebene, nimmt die interbibliothekarische Ausleihe zu. Im Vergleich zu 2012 sind die Entlehnungen von Büchern um 86% gestiegen.

Biblioteca Provinciale Italiana "Claudia Augusta"

Attività istituzionali

- **Acquisti:** la Biblioteca ha provveduto all'acquisto di materiale bibliografico di interesse prevalentemente locale, sia di recente pubblicazione che di antiquariato e di DVD, VHS, banche dati, ma anche le novità nell'ambito della saggistica.
- **Donazioni e contratti di comodato:** sono stati incentivati donazioni e contratti di comodato da parte di persone ed enti, al fine di istituire dei veri e propri fondi che possano rispecchiare il percorso cognitivo e intellettuale di una persona e/o associazione (Fondo Mauro; Fondo Costamagna Fondo Peterlini).
- **Catalogazione ed inventariazione:** ci si è impegnati per mettere a disposizione del pubblico sempre più materiale e sempre più informazioni bibliografiche, passando da 74700 libri catalogati nel 2012 a 82000 a fine 2013.
- **Prestiti e prestito interbibliotecario:** la Biblioteca, rispetto al 2012, ha visto crescere ulteriormente la circolazione dei libri (+86%) messi a disposizione del pubblico ed ha effettuato un crescente numero di richieste di prestito interbibliotecario grazie ai contatti ed alle collaborazioni con numerose biblioteche a livello nazionale.

- **Digitalisierung und Datenbank:** Auch im Jahr 2013 wurden Texte, Filme, Zeitungen, Zeitschriften und wertvolle alte Drucke digitalisiert.
- **„Claudia Augusta Preis“:** Im Jahr 2013 hat die Bibliothek zum neunten Mal den „Claudia Augusta“ Preis verliehen, um Diplom-, Fachlaureatsarbeiten sowie Dissertationen zu prämiieren, die für Südtirol von Interesse sind. 30 neue Dissertationen sind im Katalog zu finden und liegen in der Bibliothek auf.
- **Vorträge, Büchervorstellungen und Führungen:** Es wurden verschiedene Tätigkeiten organisiert, darunter Bibliotheksführungen und 50 Treffen (Buchvorstellungen und Vorträge). 12.158 Personen haben die Bibliothek besucht (+44,4%).
- **Digitalizzazione e banca dati:** anche nel 2013 sono stati riversati in formato digitale i file di testi, di periodici, di filmati e libri antichi di pregio.
- **"Premio Claudia Augusta":** nel 2013 la Biblioteca ha ripetuto per la nona volta consecutiva il Premio Claudia Augusta per le tesi di diploma di laurea specialistica e di ricerca di interesse provinciale. 30 nuove tesi di laurea sono entrate in catalogo.
- **Conferenze, presentazione di libri e visite guidate:** sono stati organizzati con successo percorsi guidati presso la biblioteca, 50 incontri fra presentazioni di libri, conferenze. 12.158 persone hanno frequentato la biblioteca (+44,4%).